

EXPERTO EN TRADUCCIÓN DE CÓMICS

Por un puñado de viñetas: traducción del cómic

El mundo de los tebeos suministra un humus fértil y fresco que permite que florezca en mil colores la alucinante selva de la cultura. ¿Es posible, pues, seguir ignorando su traducción como especialidad? En este curso, nos centraremos en la traducción de historietas desde el inglés, partiendo de las especificidades de su lenguaje, pasando por sus escuelas y géneros, el mundo editorial y los principales problemas de traducción, así como las posibles estrategias para solucionarlos.

El curso se impartirá en español y partirá de las enseñanzas sobre el lenguaje de la historieta, impartidas por Juan Álvarez, de amplia y excelente experiencia profesional como dibujante y guionista (*El Jueves*, *Playboy*) y animador (Cruz Delgado-Romagosa).

Para las clases de traducción, contaremos con Carlos Collantes (traductor para *Marvel*), Elia Maqueda (con un larguísimo currículo de traducción de cómics y novelas gráficas para Ponent Mon y Ediciones 001), Violeta Sánchez (traductora y reseñista de cómics para *Rockdelux*), Núria Molines (traductora literaria y audiovisual) y Ayako Koike (especialista en manga y anime).

Las clases serán eminentemente prácticas, centradas en la creación y la traducción de historietas, e incluirán conocimientos teóricos sobre derechos de autor, contratos de traducción y propuestas editoriales. Aunque se centre en la traducción desde el inglés, se introducirán otras escuelas de cómic europeas y el manga japonés. Más información: [aquí](#).

Información práctica:

Plazas: 21

Modalidad: Presencial

Duración: 1 año, desde el 1 de octubre de 2019 al 7 de mayo de 2020

Clases: martes y jueves, de 16:00 a 19:00 h

Precio: 1500 EUR; se cuenta con cuatro becas parciales.